

Hispania News

SOUTHERN COLORADO'S BILINGUAL NEWSPAPER SINCE 1987



VOL. 19 NO. 10

www.hispanianews.com

9 de marzo 2006 - 16 de marzo 2006

New K-8 Charter School now under construction at Banning Lewis Ranch



Fast-growing Falcon School District 49 will have a newly-constructed K-8 charter school in place to begin its fall 2006 school year.

The Banning Lewis Ranch Company, with support from the development's homebuilders and bond financing, is constructing Banning Lewis Ranch Academy which will serve elementary and middle school students in the district.

"Knowledge is one of our company's cornerstone values,

so naturally, this new school is an important element in our overall vision for Banning Lewis Ranch," said John Cassiani, Vice President of Project Operations for the management company.

"We want to be able to provide a school system that is integrated into the community - and we've taken that first step by helping to build this school."

The charter school will sit at the heart of the Inaugural Village in Banning Lewis Ranch. It will be adjacent to a

community recreation center where it will share sports fields, parks and facilities. The school itself will have almost 60,000 square feet of classroom and activity space.

"This effort was a way for us to immediately begin to address the overcrowding issues in this school district," added Cassiani.

"In addition, the company chosen to run the school has extensive national experience and a strong track record for

Cont. on page 3

Penrose - St. Francis announces plans to birth a new building

Penrose - St. Francis Health Services has announced plans to build a new \$200 million tertiary hospital at the corner of Powers Boulevard and Woodmen Road to service the northeastern communities of Colorado Springs.

The 350,000 square foot facility will be called *St. Francis Medical Center*.

The expected groundbreaking date is late summer 2006, with a projected finish date in early 2008.

The hospital will sit on 45 acres of land. The land surrounding the hospital will also be developed to include physician offices and an

ambulatory services building, bringing the total cost of the project to more than \$225 million.

announcement to the community.

We have taken extra time to truly evaluate the area and the



physician offices and an

"We are thrilled to finally be able to make this exciting

healthcare needs of the Cont. on page 3

Viaje de Intercambio de Ciudades Hermanas Durango

Por Anna Milburn-Lauer, El Valle Hispanic News

Parece que la reunión de este año entre los tres Durangos, no tendrá mucha representación de parte de Durango, CO para el evento de cinco días que se llevara a cabo este mes en Durango, España.

Las ciudades de Durango en los Estados Unidos, México y España han tenido una relación oficial desde 1984. El estatus de ciudades hermanas ha tenido como significado que cada 3 años haga una reunión de los tres Durangos, en donde se celebran las respectivas culturas y se fomentan las relaciones internacionales entre los tres países.

Hace aproximadamente 3 años, la celebración de 5 días se llevó a cabo en Victoria de

Durango, en el estado mexicano de Durango. Esta reunión tuvo una considerable asistencia de parte de Durango, CO. A ella asistieron miembros del Ayuntamiento y otros miembros de la comunidad al igual que políticos y ciudadanos de Durango, España.

Este año la reunion se programó para llevarse a cabo en Durango, España, del 30 de Enero al 3 de Febrero. El evento se llevará a cabo en el pais vasco provincia de Vizcaya. Pero en este momento las circunstancias parecen sombrías para que haya un intercambio cultural exitoso entre las tres ciudades hermanas. Continúa página 6

Building Healthy Families in the Community

by Amy Seltzer

In observance of National Child Abuse Prevention Month, The Family Attachment Center of Colorado Springs (FACe) will be offering a course practical for Teachers, Counselors, Pediatricians, Health Care Workers, Law Enforcement, Politicians and Parents who work with children in the community. This 5 weeks' course will train professionals in public service to acquire an understanding of attachment and bonding from a broad and foundational perspective. With application of these practices, "You can make a difference in the life of a child," states John Trentalange, founder and Executive Director of FACe.

There will be a series of 5 seminars available beginning Tue, Mar 21 from 6 - 8 pm. This unique and practical course,

Building Healthy Families in the Community, will be held consecutively for 5 weeks (April 4th, 11th, 18th and 25th). John Trentalange, MA, LPC will be the presenting speaker who will introduce service professionals to the scale of connection, how to identify children with patterns of attachment disorder, how to approach behaviours in context of the individual, and how to teach a child to create healthy, strong attachments. Space for this seminar was donated by Mountain View Presbyterian Church, 2520 Arlington Drive, Co Spgs (off S. Circle- across from the old Cub Foods)

The Family Attachment Center is currently looking for a Spanish translator to aid in presenting the course material Mar 21 - Apr 25th.

Cont. on page 18

grita el grito ilimitado.

sin contratos escritos.
sin aprobación de crédito.



sin cuota de activación y el
primer mes de servicio es gratis.

viva
cricket

larga distancia nacional **ILIMITADA**
minutos a cualquier hora **ILIMITADOS**
envíos de imágenes, mensajes de
texto y al instante **ILIMITADOS**

\$45
al mes

South Academy y Hancock

Pueblo Zoo updates Pioneer Ranch

It is said that new construction is a sign of progress. If that is true, the Pueblo Zoo is certainly progressing into the future with all the construction projects taking place.

The *Islands of Life* construction has been ongoing at the Zoo for the past ?? years and scheduled to open in the Spring of 2007, but last August, the Pueblo Zoo staff was stunned when, during a routine inspection, the US Department of Agriculture (federal agency that licenses zoos) issued a citation requiring the goats, sheep, rabbits, horses, donkeys, and llamas in the very popular Pioneer Ranch to be fenced away from visitor contact or feeding unless constantly supervised by trained personnel.

Previously, touching these animals over a fence or feeding crackers and grain sold by the Zoo had not been cited as inappropriate "contact." Evidently, this citation was the result of the agency's redefinition of the word

Banning Lewis Ranch

New K-8 Charter School Cont. from page 1

high academic achievement." Mosaica Education, Inc, one of the nation's leading educational service providers, was selected to operate and manage the school.

Mosaica manages 70 charter schools - serving roughly 13,000 students - in eight states, the District of Columbia and overseas.

The company also provides after-school tutoring services to students attending traditional public schools at

"contact," in their on-going work to assure that facilities like the Pueblo Zoo are doing everything possible to protect the animals in their care.

Unfortunately, the Zoo's lean budget will not allow employment of a person to be on duty during all open hours. Zoo staff and contractors are currently in the process of meeting this challenge by rebuilding a significant portion of the Pioneer Ranch, with the goal of making it even more fun than it has been for the past 50 years. Fencing will be upgraded to protect the animals, while giving the public the opportunity to touch and feed the goats, sheep, rabbits, horses, donkeys, and llamas whenever it is possible to have a trained employee or volunteer in the area.

Opportunities to feed chickens, ducks, geese, and turkeys will be increased and displays of ranching equipment—much of it child-size—will be added, as will several interactive displays. Greatly improved housing will

also be provided for most of the animals.

Unfortunately, this work means that the goats, sheep, horses, donkeys, and llamas have been taken off exhibit and will remain in holding pens for the next couple of months. During this process, the Pioneer Ranch portion of the Zoo will be in construction phase. However, numerous exhibits continue to be open daily to the public, including the lions, bears, otters, penguins, reptiles, zebras, kangaroos, and many, many more.

This work is being funded by grants from the David and Lucile Packard Foundation, Pueblo Day Nursery Children's Foundation, Pueblo City and County Foundation, and contributions to the Zoological Society. Anyone wishing to donate toward the Pioneer Farm project can mail a check to the Pueblo Zoo at 3455 Nuckolls Avenue, Pueblo, CO 81005 or call 561-1452 ext. 104 for further information. Contact: Sunny Davis 561-1452 x106

140 sites around the country. Mosaica-managed schools have yielded superior academic results by using a proprietary curriculum called Paragon, state-of-the-art technology, and sound fiscal practices.

WestEd, a nonprofit research agency designated by the US Dept of Education to provide leadership in educational assessment, was engaged to determine whether students in Mosaica-managed schools

improved their academic performances, and according to WestEd, last year, the average Mosaica student exceeded his or her expected academic growth by more than 17 percent.

"These are impressive statistics and with their longevity in this field, we feel very comfortable with Mosaica," added Cassiani.

For more information on the charter school, please visit <www.blacademy.org>

Penrose - St. Francis - new building Cont. from page 1

families that live in that part of the city," said Penrose - St. Francis President and CEO Rick O'Connell.

"We are confident that those healthcare needs will be met with this new hospital." At opening, the hospital will be licensed for approximately 158 beds. *Services will include:*

- A Birth Center, Level III Neonatal Intensive Care Unit, Pediatric Unit, Emergency Care, Inpatient and Outpatient

Surgery, ICU, Med-Surg, Radiology, Lab, Cardiac Catheterization Lab, Central Supply.

- The headquarters of the Flight for Life program with a hangar and an on-site repair service.

- Plentiful patient and visitor parking and undercover parking for staff.

- Attached Medical Office Buildings (MOBs).

- Gourmet Nutrition Services

Program for patients and staff. • Stunning views of Pikes Peak and the Front Range.

"Penrose Hospital will continue to provide the tertiary services that it currently offers. This new project will allow us to operate two sophisticated hospitals for the community," O'Connell said. This facility will have the capability to increase to a 300-bed facility in the future. *Cont. on page 18*

Pueblo Zoo docent program

If you are 18 years of age or older and would like to experience the wonderful and rewarding opportunity of seeing a child's eyes light up when meeting a chinchilla or a baby alligator up close, the Pueblo Zoo's Docent Program is for you.

The Pueblo Zoo Education Department will be starting its training sessions for new Docents in the near future. Zoo Docents receive training on many animal-related topics, tour the Zoo, observe experienced Docents presenting programs, and

learn how to help elementary students learn about nature. In addition to presenting programs, Docents meet once a month on the third Thursday for lunch and a program.

For more info or to sign up for Docent training, please call 561-1452 extension 103.

COMMUNITY NEWS

LKJ Networking Connection

Will be holding its March Luncheon on March 22nd, at the Country Buffet in the Citadel Crossing Shopping Center from 11:30 am - 1:00 pm.

The cost will be \$15.00 and can be paid by cash or check.

Please make your check out to Linda Jensen and I will give you a receipt

This is the 1st luncheon for 2006 as I have been out of town for 3 months.

You will not have to pay the cashier, just come back to the meeting room and we will collect for the luncheon.

Please bring your business cards and any brochures that you would like to give out and door prizes if you would like.

Please RSVP by Noon on the 20th of March by either calling 331-6385 or email <ljensen@inter4.com>

Thanks for all your support and hope to see you soon!

Hispania News

The Hispanic Community's Newspaper

Established Cinco de Mayo, 1987

Published weekly by
Con Fé Communications, Ltd.
ISSN -0895-7355

No part of *Hispania News* may be reprinted or reproduced without the written consent from the Editor.
All rights reserved.

Editor

Robert L. Armendariz

Marketing Director

William Green

Assistant Editor

Amy Seltzer

Advertising Consultant

Wilfredo Gutierrez
Will@hispanianews.com

Photographer

Daniel T. Chaparro

Composition, Design and Layout

Sami R. Armendariz

Reporter

Gina Reyna

Hispania News
On The INTERNET
www.hispanianews.com
editor@hispanianews.com
Toll Free • 866-723-2220

Located at 2527 Airport Rd.
Colorado Springs, CO 80910

Mailing Address: P.O. Box 15116, Colorado Springs, CO 80935-5116

(719) 540-0220 • (719) 540-0221 • Fax (719) 540-0599



Hispania News
Membership Number: 10185

COMMUNITY NEWS

Management planning for the Old Spanish Trail now underway

The Bureau of Land Management and the National Park Service are seeking public input in developing a management plan for the Old Spanish National Historic Trail. Designated as part of the National Trails System in 2002, the trail route crosses six western States - New Mexico, Colorado, Utah, Arizona, Nevada, and California - and

links some of the West's oldest communities from Santa Fe, NM, to Los Angeles, CA.

Twenty public meetings will be held along the trail route, beginning in NM and CO communities in Feb, and continuing in AZ, NV, UT and CA through mid-May. Everyone with an interest in the trail and its history, possibilities for recreation and heritage preservation, or resources and opportunities along the route are encouraged to attend one or more of the scoping meetings.

A meeting will be held in Grand Junction on April 17, at the Grand Vista Hotel's Horizon Room, 2790 Crossroads Boulevard at Horizon Drive, 5:30 - 7:30 pm.

The public is also invited to submit comments in writing, by email or through the webpage, <<http://parkplanning.nps.gov>>, at any time through May 17, 2006.

Written comments and email should be addressed to Sarah Schlanger, New Mexico State Office, Bureau of Land

Management, PO Box 27115, Santa Fe, NM 87502, <Sarah_Schlanger@blm.gov>, or to Aaron Mahr, National Park Service, P.O. Box 728, Santa Fe, NM 87504, <aaron_mahr@nps.gov>

Some of the more remote sections of the Old Spanish

Trail still can be walked, ridden on horseback or bicycle, or followed by wagon or jeep. Other parts of the route are now beneath or alongside some of our busiest highways. The management plan will describe how the surviving elements of the Old Spanish

Trail—the route, the landscape, and the historic places—will be developed to preserve trail resources, provide access to trail sites, and tell the story of the trail and its role in American history. The full meeting schedule is posted at <www.nps.gov/olsp>.

El Paso County Wildland Fire Crew accepting applications

The El Paso County Wildland Fire Crew is seeking active and enthusiastic citizens in the local area to become new volunteers for one of the best wildland fire crews in the State of Colorado.

If you love the outdoors, hard work, and want to help protect our community from fire, we have a spot for you. The Wildland Fire Crew proudly protects the citizens, homes, businesses and wild lands within our diverse county.

It also provides mutual aid assistance to other agencies such as, Fort Carson Fire Department, US Forest Service, Colorado State Forest Service, Colorado Springs Utilities and neighboring county fire departments. As part of our

team you will work hard, participate in our numerous activities and opportunities, and form friendships that will last a lifetime.

During 2005, in addition to our response to wildland fires, the crew participated in annual events such as the Buddy Walk, Salvation Army Bell Ringing, and other community events.

Black Forest Regional Park Mitigation efforts were an important activity for the crew in 2005. Over 800 man hours were provided, 20 acres were thinned, and the wood was cut and made available for county residents to utilize.

If you are interested in joining, please pick up an application at 210 South Tejon St., downtown Colorado

Springs. The next Wildland Fire Academy is scheduled to start May 6, 2006. We are accepting applications until Apr 17, 2006, for this academy.

To be eligible to join, you must be at least 18 years of age, a US citizen and have no felony arrests or convictions. You must have a valid Colorado driver's license, a high school diploma or a GED, and most positions require you to be in very good physical condition. Applicants must also pass a background check, an oral interview, a physical agility test based on position type, and the 40 hour Wildland Fire Academy.

No previous experience is required. Some equipment purchases will be required for fire response.

NEWS FIRST 5/30

THE MOST EXPERIENCE REPORTING LOCAL NEWS



Georgiann Lymberopoulos

over 10 years



Craig Eliot

over 10 years



Lisa Lyden

over 20 years



Rob Quirk

over 15 years

Why?

So, you know you'll get the stories that matter to you from the team that knows Southern Colorado better than anyone else.

AT NEWS FIRST WE PUT YOU FIRST

WALK ALL OVER DIABETES

Sign up to participate or become a Team Captain in America's Walk for Diabetes

Call 1-888-342-2383 to find out how easy it is to sign up your friends and co-workers and make a difference.

diabetes.org/walk
Small Steps. Big Rewards.

More than 20 million people are affected by diabetes...are you? Save the Date!!

Colorado Springs Walk coming up - **May 6, 2006** at the beautiful Cheyenne Mountain Zoo!

6th Annual Teller County Job Fair

To help job seekers in Teller County find employment, the Pikes Peak Workforce Center and the Ute Pass Courier will hold the 6th Annual Teller County Job Fair on Mar 23, from 2 pm to 5 pm at the Ute Pass Cultural Center.

For job seekers, in addition to meeting with prospective employers there will be the opportunity to participate in a free workshop, "Starting Your Own Business - Common Legal Issues" given by SCORE (Service Corps of

Retired Executives). The workshop will be held from 2:30 - 4:30 pm.

Job seekers can register for the workshop the day of the event at the registration desk. For more information, call 689-3584.

"The Lutheran Course"

Based on the popular new Lutheran Handbook, "The Lutheran Course" takes you through the fundamentals of Lutheranism in 7 sessions. Each session features a large group DVD presentation with top-notch theologians, followed by a small group time

that works through the ideas with depth and humor.

The courses will be held at First Lutheran Church, 1515 N. Cascade Avenue, Colorado Springs, on Tue @ 7:30 pm or Wed @ 10 am through Apr 4 and 5.

Here's your chance to try

confirmation class again — or keep up with the youth in confirmation today. Great for new Lutherans, old Lutherans, non-Lutherans and anyone in between. Register by calling Pastor Mark Patzke at 632-8836 ext. 128.

This course is free of charge and open to the public.

GIVE YOUR BABY A HEAD START!

We offer **free** infant, toddler, and preschool programs for children, prenatal to age five, and their families. Children with special needs are welcome.

Call now to find out if you qualify! Ask about our affordable child care combined with preschool services.

635-1536

Community Partnership for Child Development
2330 Robinson Street, Colorado Springs, CO 80904 • www.cpcdheadstart.org

Blades Barber Shop

Colorado's Finest
Specialize in Razor Fades
Flat-tops • Tapers • Fros
Traditional
Se Habla Español
908 N. Circle Dr., D
(719) 267-8963

Alejandro Fernandez triunfó con un Magno concierto en España

NOTICIAS EN ESPAÑOL



el público español, ahora Alejandro regresa a México a celebrar con su gente. El próximo 20 de Marzo ofrecerá un concierto gratuito en el Zócalo de la ciudad de México.

Al respecto "El Potrillo" comento, "Me siento muy orgulloso por todo lo que esta pasando, el público en Chile me recibio tremendamente y aqui el publico Español se ha entregado totalmente.

Plantarme en un escenario tan lejos de mi país portando el traje de charro y que mas de 100,000 personas canten nuestra música mexicana es indescriptible!

Cuando recibí la invitación para ir a presentarnos en el Zócalo de la capital acepte enseguida, ya que se me presenta la oportunidad de compartir y agradecer a mi gente, ya que sin el cariño y apoyo de todo mi público mexicano, no me encontraria haciendo mi sueño realidad: representando a México y a nuestra música alrededor del mundo".

El pasado 3 de Marzo las Islas Canarias, que se encuentran en territorio Español, fueron testigos de un evento sin precedentes: el mexicano Alejandro Fernández ofreció un magno concierto ante más de 100,000 personas confirmando su conquista en el gusto del mercado español.

El pueblo de Santa Cruz de

Los gritos "Que bonito", "Esto si que es un pedazo artista" fueron una constante entre la multitud. Un popurri en honor a su padre: Don Vicente Fernández fue uno de los mejores momentos del concierto que se prolongo por más de dos horas.

Por el momento Alejandro continuará con su gira por España y después de su tremendo éxito en Viña, en donde su show tuvo el raiting mas alto de audiencia registrado en el festival por un artista extranjero, y después de conquistar



Tenerife celebró la clausura del carnaval con un gran concierto en la plaza de España. El centro de la ciudad lucia abarrotado. A las 11 de la noche apareció "La Voz de México" en el escenario, acompañado por su mariachi y su banda, interpretó sus muy conocidas baladas-pop: *Me Dedique a Perderte, Que Lastima, Canta Corazón, Que voy a hacer con mi Amor, Todo...* fueron coreadas y aclamadas. El repertorio ranchero puso los sentimientos a flor de piel, ya que vestido de charro Alejandro se entregó totalmente a su público Español quien no deajo de cantar: *Guadalajara, Ay Jalisco, El Rey, México Lindo y Querido.*

Check Out
Goodwill's Doll Sale
March 10 & 11

9 a.m. - 5 p.m.

2340F Montebello Sq. Dr.
(Behind Lone Star Steakhouse at Academy and Montebello)

10,000 Items

Collectibles & Antiques

Barbies, Doll Accessories & Much More

As low as \$1

635-GIVE

HEUSER CHIROPRACTIC

FREE EXAM & ONE FREE TREATMENT

(EXAMEN GRATIS Y UN TRATAMIENTO GRATIS)

HURTING? IN AN ACCIDENT?

(¿TE HAS LASTIMADO? ¿EN UN ACCIDENTE?)

We welcome you, your friends & family to visit our staff & facilities.

• Appointments preferred (Walk-Ins Accepted). • Auto Injuries Welcome.

FREE Exam

(Which includes a series of orthopedic and neurological tests. X-ray are not included if needed)

First treatment is FREE

Please present ad

Most insurance accepted

(Hablamos Español)

DANGER SIGNALS OF PINCHED NERVES

1. Headaches, dizziness, blurred vision.
2. Neck pain, pain down arms, numbness in hands.
3. Pain between shoulders, difficulty breathing, abdominal pain.
4. Lower back pain, hip pain, pain down legs.

245 S. Academy - 574-6006 (Next door to Red Lobster).

NOTICIAS EN ESPAÑOL



**Dine in
or
Take Out
635-4861**

Música romántica en vivo los fines de semana
con Arturo Prieto 6PM-9PM

2355 PLATTE PL. COLORADO SPRINGS



YOUR ONLY 50,000 WATT FM SPANISH RADIO STATION
PUEBLO / COLORADO SPRINGS

**TO REACH THE MULTI MILLION DOLLAR
HISPANIC MARKET
CONTACT THE PROFESSIONALS
IN SPANISH RADIO
THE POWER OF SPANISH RADIO!**

Llame a Los Profesionales

30 M. ELECTRONIC DR.
PUEBLO WEST, COLO. 81007
BUS. LINE 719-547-0411



REQUEST LINE
PUEBLO 719-547-2109
TOLL FREE
1-800-311-2217
radiolobo@amigo.net

¡Cordova y Medina vienen a casa!

Zeferino Ramírez y las Promociones de JewBoy están trayendo a Marvin "Much-2-Much" Cordova a casa de Rocky Ford para combatir delante de sus admiradores de su ciudad natal. La pelea profesional está programada para Marzo 24 en la *Field House* de Arkansas.

Cordova ha estado avanzando su carrera muy rápidamente desde que firmó con JewBoy. Él destruyó al veterano y generalmente fuerte Corey Alarcón en menos de un minuto, y siguió la misma ejecución de sacar en ocho vueltas al compañero postulante no derrotado Scott Ball. Cordova ha sido entrenado por su padre, Marvin Cordova Sr., en todo lo de su carrera. Este equipo de padre e hijo ha estado junto desde las Olimpiadas Menores hasta los rangos profesionales, y ellos esperan traer el Campeonato de Oro Mundial a su casa de Colorado. Cordova está programado para defender su título de la juventud GBU en ocho vueltas con un contrincante todavía no conocido.

Los asuntos de la familia no terminan allí. Cordova Sr. trae otro Cordova al juego de la pelea profesional, La mayoría de nosotros podríamos pensar que Cordova tiene un hermano o un primo que sea boxeador. Pero eso está lejos de la verdad. Se trata más bien de su HERMANA Chantell quien estará haciendo su primera presentación en una pelea de arriba en su pueblo natal. Chantell es una consagrada aficionada, ya con varios

títulos acreditados a su favor, incluyendo un primer lugar finalista en el Campeonato 2005 de Los Estados Unidos. Ella dominó el torneo poniendo afuera a dos contrincantes en la segunda vuelta. Y terminó su carrera aficionada colocándose en la número uno al nivel nacional del Boxeo de EEUU en la categoría peso 101 libras, y está considerando llevar este ímpetu a su presentación profesional inicial.

Combatiendo en el evento co-principal estará el peso medio David Medina. Medina ha ganado por *knock out* 5 de sus 7 peleas pasadas, y trae un estilo de alta intensidad al cuadrilátero que mantiene a sus admiradores firmes y tranquilos sobre la pelea. En su combate pasado en Colorado, Medina le ganó a Julio Lanzas quien le dio a Alfonso Gomez su fama de competidor y todo lo que él podía dirigir por el año 2004. En su última pelea le dio un *knock out* en la segunda vuelta al anteriormente no derrotado Roberto Smallwood. Medina ganó su experiencia del boxeo en el ejército donde él ganó el Campeonato de Todo-el-Ejército antes de persiguiendo una carrera como un civil. Llevando el conteo de puntos en Colorado estarán dos miembros de la familia Marquez del contrincante Peso Welter David Marquez, cuya pelea está programada a cuatro vueltas. El postulante Ernie Marquez de Peso Bentam ha golpeado en ristra por *knock out* a dos de sus oponentes, y a los dos en la mera primera vuelta,



Marvin "Much-2-Much" Cordova

y está buscando extender esa marca en la pelea de cuatro vueltas también.

Los eventos de boxeo de JewBoy son siempre bien emparejados y producen algunas grandes peleas que mantienen a las audiencias cada vez viniendo por más. Los boletos están disponibles en la taquilla de Field House de Arkansas, o puede llamar al (702)349-5743.

Sobre Zeferino Ramirez y las promociones de JewBoy

Zeferino Ramirez es lo que en boxeo se refiere como el nivel de un club de "Promotor de Poder." Ramirez irrumpió sobre la escena del boxeo de Colorado en diciembre y promovió 2 demostraciones en menos del tiempo de un mes. Él tiene un grupo de grandes y talentosos jóvenes peleadores, y los está poniendo en la pista rápida para el triunfo.

Usted puede averiguar más sobre Ramirez y las promociones de JewBoy en su recientemente lanzada página de Internet

<www.JewBoyBoxing.com>

Durango Continúa de página 1

Actualmente, ningún ciudadano de parte del Ayuntamiento u otro ciudadano de la ciudad de Durango, CO, está planeando viajar a España para representar a nuestra ciudad allá.

En gran parte, la falta de delegados de Colorado para la celebración de este año, se debe al fiasco que surgió hace tres años después de que miembros del Ayuntamiento, viajaron a México para la última reunión de los tres Durangos.

Este viaje fue costado por medio de los impuestos. De acuerdo a un miembro del Ayuntamiento, Sydney Zinc, "Hubo una desafortunada reacción de parte de ciertas personas de que esto no había sido un uso apropiado de los fondos de la ciudad."

Si usted desea saber más en cuanto a esta oportunidad para representar a Durango, Colorado, en España o si le gustaría involucrarse de alguna manera en la relación con nuestras ciudades hermanas, contacte a El Valle Hispanic News para más información. Escriba a <anna@elvallehispanicnews.com> o llame al (970) 884-4531.

Si usted no puede asistir a España este año, entonces ¡Tenga su propia celebración! Vea la página — en donde habrá un menú especial en donde encontrará una receta de cada una de los Durangos. Usted podrá tener su propia fiesta y dar a sus invitados las delicias tradicionales de cada una de estas tres regiones.

¡Obtén tu Diploma de High School!

Life Skills Center de Colorado Springs, Colorado está abierto cerca de ti. Ofrecemos cursos de High School y Life Skills (clases prácticas de la vida diaria) en solo 4 horas al día.

Life Skills Center es para jóvenes entre los 16 y 21 años de edad que no han terminado High School. Hay clases de: ingles, literatura, escritura, ciencias, matemáticas, historia, y civismo.

Aprende a tu propio ritmo y obtén el Diploma de High School.

No es un certificado GED.

¿Estás buscando trabajo?

En Life Skills te preparamos y ayudamos

a conseguir empleo mientras atiendes a las clases de High School.

Tenemos 3 horarios flexibles para que puedes mantener tu empleo actual.



¡INSCRÍBETE HOY!

Llama al: (719) 471-0684

1810 Eastlake Blvd.
Colorado Springs, CO 80910

* 8:00 a.m. - 12:00 p.m.
10:15 a.m. - 2:15 p.m.
1:30 p.m. - 5:30 p.m.

www.lifeskillscenters.com



Educación que va con tu vida

¡Enseñanza Gratuita!

Lexus.Com lanza primer sitio web de autos de lujo en español



Lexus anunció que su sitio Web, considerado por JD Power and Associates como el más útil para los que buscan comprar un auto nuevo, ha lanzado el sitio en idioma español <lexus.com/español> Se trata del primer sitio Web en español creado por una marca de automóviles de lujo.

"Se experimenta un crecimiento sostenido en el mercado predominantemente hispanohablante y bilingüe", señaló Deborah Meyer, vicepresidenta de marketing de Lexus. "Lexus tiene una base sólida de compradores en la comunidad hispana, y muchos prefieren sitios en español cuando hacen sus averiguaciones de compra en

línea".

El nuevo sitio <lexus.com/espanol> goza de exclusividad en sus ilustraciones e información de marketing. Este sitio de servicio completo contiene: datos de todos los autos de la línea de lujo y de los SUV de Lexus; un localizador de concesionarios de Lexus; información sobre vehículos de uso certificados ("Certified Pre-Owned"); y la sección de consultas sobre Lexus, la cual incluye la historia de Lexus, sus premios y distinciones, e información corporativa.

Con el tiempo se añadirá contenido al <lexus.com/espanol>, como folletos de venta electrónicos, información

sobre servicios financieros y un procedimiento para suscribirse a las noticias y los avisos de Lexus.

Lexus.com fue recientemente nombrado el sitio Web más útil de todos los fabricantes de automóviles para los que buscan comprar un auto nuevo, según el estudio "2006 Manufacturer Web Site Evaluation Study (SM) — Wave 1" de JD Power and Associates. Realizado dos veces al año, el estudio analiza lo útil que son los sitios Web de los fabricantes cuando se está en el trámite de comprar un auto nuevo, y se basa en cuatro consideraciones: apariencia, velocidad, navegación y contenido/información.

Duran to join Penkhus as bilingual sales rep

Joe Durán was looking for a change in careers, and during his search, he came upon a situation that assisted him in the direction to go. He learned about a local family that had purchased a vehicle from a local dealer and upon careful analysis of the "deal." It resulted in learning that the family had paid too much, go

and their payments were way out of line. It reminded him of other similar stories he had heard in the Pikes Peak region.

Then he remembered, he had just read the notice in a Denver Newspaper about Penkus being one of the 10 best places in Colorado to buy a used car. Duran knew that rating did not come easy. He was convinced he could assist many that are

not fluent in English, to come through him, to ensure they would buy the car they wanted for the Best price and financing available.

Joe Durán is now at Penkus Certified Select, 4391 Austin Bluffs Parkway. He is fully bilingual and is prepared to assist you in one of the biggest investments you will make. — Wilfredo.

h i s p a n i a n e w s . c o m

NOTICIAS EN ESPAÑOL

Duran junta con Penkhus como representante bilingüe de compras


Joe Duran buscaba un cambio de carrera, y cuando él buscaba, vino sobre una situación que le asistió a él en la dirección que debía tomar. Él se dio cuenta de una familia que había comprado un vehículo desde un distribuidor local. Y después de un análisis cuidadoso del "negocio" resultó que la familia había pagado demasiado, y que apenas podía de cualquier cosa en su negocio, y los pagos eran fuera de órbita.

Esto le hizo recordar a él de otras historias similares que él había oído en la región de Pikes Peak. Después, Joe recordó que él acababa de leer una nota en un periódico de Denver que decía que Penkus era uno de los 10 mejores lugares en Colorado para comprar un carro usado.

Duran sabía que el rango o la posición no era una cosa fácil. Pero él estaba convencido que él podía asistir a muchos que no eran fluente en inglés, que vinieran a él, y que les podía asegurar que ellos podían comprar el carro que ellos quisieran por el mejor precio y financiamiento disponible.

Joe Duran está ahora en Penkus Certified Select, 4391 Austin Bluffs Parkway. Él es completamente bilingüe y se encuentra preparado para asistirlo a usted en una de las inversiones más grande que usted hará.





8 So. Walsatch Ave
 Colo. Springs, CO
719-227-1315

Vehicle Repair and Maintenance
Cut out this Ad and receive 15% off any service performed

Se Habla Español

The smart wellness & repair clinic

The Ovarian Cancer Project

is looking for 8 women diagnosed with Ovarian Cancer to participate in a Focus Group in Pueblo on, Saturday, March 18th from noon to 2 p.m.

We would like you to review our website:
www.ovariancolorado.org

complete a survey and talk about your ovarian cancer experience.

We appreciate your valuable time and experience and will provide for you:

1. \$50.00 Cash Incentive
2. Lunch


For questions and to reserve your place Contact
 Jamie Damico, RN, MSN at 303-692-2957
 (Coordinator of the Ovarian Cancer Project)
 Colorado Department of Public Health and Environment



Colorado Department of Health Care Policy and Financing

A savage journey into the wild.

Despite some horseplay, all lived to tell about it.



They hoofed it, hiked, and paddled 14 miles upriver in the rain.

Then we saddled them with the responsibility of writing and recording their experiences.

They learned just what you'd expect: that your surroundings can powerfully inspire your writing, especially when your classroom is a national park.

Education.
 Nobody does it the way we do.

Call 475-9747 today for more information, or visit online at www.css.org.

THE COLORADO SPRINGS SCHOOL
Small School. Big Opportunities.

NEGOCIOS-BUSINESS



A.J.'s Cleaning, Inc.
 Felipe Ramirez, Operations Director
Bonded/Insured
 Business / Office Cleaning High Standards / Low Cost
 Off: (719) 596-5176 Cell: (719) 459-8972
 Cell: (719) 290-5884 Fax: (719) 596-5297
 Felipe@AJCleaninginc.Com

Cross Country Cruises Felipe & Alfreda Ramirez Owners
 6870 Arctic Place
 Colorado Springs 80911
 1-800-584-5763
 719-596-5297
 www.crosscountrycruises.com

Relax More and Pay Less

NEWS 13 Anchor Kellie MacMullan receives national recognition

The Pikes Peak Broadcasting Company congratulates NEWS 13 Anchor Kellie MacMullan for her national recognition as a recipient of the esteemed Gracie Allen Award for Outstanding Individual Achievement from American Women in Radio and Television.



Cure 2006, Kellie continues her commitment to helping women who face the diagnosis of breast cancer. According to Bobbi Van Riper, Marketing and PR for *Race For The Cure* 2006, "We at Komen are so pleased that Kellie accepted this position. People recognize and respect her. When she speaks, they will listen. Kellie has a personal interest in breast cancer awareness. When she spoke publicly about her mom's struggle, her tears brought tears to our eyes."

In a year with a record-breaking number of entries, this is a particularly distinctive honor. MacMullan is recognized for her work on and off the air on behalf of the Susan G. Komen Foundation. The judges also took note of her contributions through regular NEWS 13 Health Watch segments on topics like birth control, cervical cancer, gastric bypass and multiple sclerosis.

Master of Ceremonies at *Race for The Cure* on Sep 11th at Fort Carson. She also appeared at numerous public speaking engagements, sharing the stories of women she profiled in a series of television events leading up to *Race For The Cure*.

MacMullan will be traveling to New York City to accept her award at the Gracie Allen Awards Gala on June 20th at Tavern on the Green. "The Gracies" are named after early radio and television pioneer, Gracie Allen, who along with husband George Burns, successfully moved from radio and theatre to television and movies, entertaining millions worldwide.

In 2005, MacMullan used her own mother's story of survival to bring a message of hope to viewers. Along with NEWS 13 Anchor Jon Karroll, she was

Having recently been named Honorary Chair of the Colorado Springs *Race For The*

¡¡Ya Salió!!

Edición 2006
PAGINAS AMARILLAS DE COLORADO SPRINGS

Con los más completos listados de información sobre negocios y compañías que prestan sus servicios a la comunidad Hispánica en Colorado Springs

Recoga su copia de Las Páginas Amarillas de Colorado Springs en sus oficinas

719-328-9275
303-957-1400

Wendel P. Torres elected to Rocky Mountain PBS Board of Trustees

Wendel P. Torres of Colorado Springs has been elected to the Board of Trustees of Rocky Mountain PBS. His term runs to July 2008.



Torres is president of Torix General Contractors, LLC of Colorado Springs, which until December 2005 was named Alliance General Contractors, LLC. Torix provides design-build services for commercial and federal construction projects nationwide, primarily for the U.S. Department of Defense. In 2005, Torix had gross sales of approximately \$85 million.

Torres was born at the US Military Academy at West Point, New York. His family moved to Colorado Springs in 1967.

Currently, he also serves as president and board member of the Children's Literacy Center and as a board member of Goodwill Industries of Colorado Springs.

His past affiliations have included the American Heart Association board and the City of Colorado Springs Fire Board of Appeals.

The Rocky Mountain PBS Board of Trustees is a governing body representing communities across Colorado. The Board's Executive Council includes Chairman Dean R. Ericson, President James N. Morgese, Vice Chairman Kyle H. Hybl, Secretary Marilyn E. Taylor and Treasurer Philip E. Hilvitz.

interprises.biz
 Web Hosting

2500 MB Space
40 GB Transfer
Free Web Builder
100 Email Accounts
24/7 Email & Phone Support
\$5 DOMAIN REGISTRATION!!!

16⁹⁹ month

Limited time offer. 15-day money back guarantee. Annual contract required.

1-800-574-0902 ext. 4719

DEPORTES

Cordova and Medina Come Home!



Marvin "Much-2-Much" Cordova

Gladiator Sports Management & Marketing' Zeferino Ramirez and JewBoy Promotions are bringing Marvin "Much-2-Much" Cordova home to Rocky Ford, CO to fight in front of his hometown fans. The professional fight card is scheduled for Mar 24 at the

Arkansas Field House. Cordova has been advancing his career by leaps and bounds since signing with JewBoy. He destroyed usually durable veteran Corey Alarcon in less than a minute and followed that performance with an eight round shut out over fellow undefeated prospect Scott Ball.

México cayó con la frente en alto 2-0 con EU

Derek Lee y Chipper Jones dieron cuadrangulares solitarios contra Rodrigo López y Oscar Villarreal para darle un apretado triunfo a Estados Unidos 2-0 contra México, al iniciar los partidos del grupo B del Clásico Mundial de Béisbol en el estadio Chase Field.

equivocó un lanzamiento y Derek Lee le conectó cuadrangular por el jardín derecho para darle ventaja 1-0 al equipo estadounidense.

Los abridores Rodrigo López y Jake Peavey protagonizaron un excelente duelo de pitcheo durante las primeras 3 entradas hasta que Rodrigo

Peavey lanzó 3 entradas, recibió un hit y abanicó a 3. sólo hizo 23 pitcheos, le siguió el ganador Mike Timlin con una entrada de labor y desfilaron 5 lanzadores mas. Brad Lidge retiró la novena entrada para acreditarse el salvamento.

Continúa página 18

Cordova has been trained by his father, Marvin Cordova Sr., for the entirety of his career. This father and son team have been together from the junior Olympics to the professional ranks and they are hoping to bring world championship gold home to Colorado. Cordova is scheduled to defend his GBU Youth title in an eight rounder with an opponent yet to be named.

The family affair doesn't stop there as Cordova Sr. brings another Cordova to the professional fight game. Most would quickly assume that Cordova has a brother or cousin who is a boxer. Couldn't be further from the truth as his SISTER, Chantell, will be making her debut on the home coming card. Chantell is an accomplished amateur with several titles to her credit including a first place finish at the 2005 US Championships. She dominated the tournament stopping both of her

Colorado he beat Julio Lanzas who gave Alfonso Gomez, of The Contender fame, all he could handle back in 2004.

His last outing produced a second round knock out over previously undefeated Robert Smallwood. Medina gained his boxing experience in the Army where he won the All-Army Championships before pursuing a career as a civilian.

Rounding out the card will be two members of Colorado's fighting family, the Marquez's. Welter weight David Marquez will fight in a scheduled four rounder.

Bantamweight prospect Ernie Marquez has knocked out two opponents in a row, both in the very first round, and will be looking to extend that streak in a four rounder as well.

The JewBoy shows are always well matched and produce some great fights that keep the fans coming back for more. Tickets are available at



Middle weight David Medina.

the Arkansas Field House box office or by calling 702-349-5743.

Check out their new website at <www.JewBoyBoxing.com>

JEWBOY PROMOTIONS PRESENTS
NIGHT OF CHAMPIONS
CHAMPIONSHIP BOXING
ROCKY FORDS OWN!
MAIN EVENT
GLOBAL BOXING UNION CHAMPION
MARVIN "MUCH TOO MUCH" CORDOVA JR.
VS TBA
DAVID "STRICTLY BUSINESS" MEDINA
VS TBA
CHANTEL "GORGEOUS BABE" CORDOVA
MAKES HER PRO DEBUT
THE MARQUEZ FAMILY
ERNIE MARQUEZ
VS TBA
DAVID LEE MARQUEZ
VS TBA
PROFESSIONAL BOXING
6 PM ARKANSAS VALLEY FIELD HOUSE, ROCKY FORD, CO.
FRIDAY, MARCH 24TH CALL 702-349-5743 FOR TICKETS
General Admission: \$20.00 Floor: \$30.00

¿QUIÉN SABE CÓMO ENCONTRAR TODO LO QUE HAY PARA ENCONTRAR?

Dex sabe.

Lo que necesite saber, Dex lo sabe. Yen su idioma.

DEX
 (World's leading | Qwest)

Directorio Oficial | Qwest

© 2004 Dex Media, Inc.

ENTERTAINMENT

Folk Artist Judy Collins to Perform in Colorado Springs

Blending folk music and contemporary themes, artist Judy Collins has thrilled audiences worldwide.

Now she's coming to the Pikes Peak Center on Fri, May 19th at 7:30 pm, and tickets are already on sale.

At the age of 13, Collins first took the stage performing

Mozart's "Concerto for Two Pianos."

Since then, she's moved away from classical piano, embraced her love for the guitar and enjoyed more than 40 successful years as a musician.

Judy Collins is also a published writer, having

written *Sanity and Grace, A Journey of Suicide, Survival and Strength*, about the death of her son and how she dealt with the tragedy.

Tickets to see this Grammy Award-winning artist can be purchased at the Pikes Peak Center Box Office, the World Arena Box Office, by calling 719-520-SHOW(7469), 1-866-464-2626 or online at <ticketwest.com> Prices range from \$30 - \$42.50.

The Pikes Peak Center is owned by El Paso County and operated by the Colorado Springs World Arena, a 501(c)(3) organization. Visit <www.pikespeakcenter.com> for a complete list of upcoming events.



Our specialty is home-made cooking:

Breakfast Burritos...\$2.99 each:

1. Potatoes & Eggs Burritos.
2. Chorizo & Eggs Burritos.
3. Ham & Bacon Burritos.
4. Mexican Style Eggs Burrito.

Breakfast Platters...\$5.00 each:

5. Huevos Rancheros.
6. Huevos a la Mexicana.
7. Huevos con Chorizo.

Lunch Burritos... \$3.50 each:

8. Carne Asada Burrito.
9. Carnitas Burrito.
10. Pollo Burrito.



JALAPEÑO EXPRESS
Open for
Breakfast and
Lunch
Mon-Fri:
8:00AM to 4:00PM

Come in and see us today!

We also offer a large variety and combination of different delicious plates:

- * Carne Asada: Chopped steak with onions.
- * Chiles Rellenos: 2 smothered chiles rellenos.
* and many more...

All the main dishes come with rice and beans.

28 Rio Grande (Between Cascade and Tejon) **328-1830**

Glenn Miller Orchestra brings Big Band to Colorado Springs



The popularity of the Glenn Miller Orchestra's unique big band sound has led them to play an average of 300 shows each year. One of these performances will be in Colorado Springs at the Pikes Peak Center on March 24th at 7:30 pm.

The Orchestra continues to follow the belief that, "A band ought to have a sound all of its own; it ought to have a

personality," which its founder, Glenn Miller, set forth when his orchestra recorded their first hit in 1940. Over 60 years since the public first fell in love with the Orchestra's sound, the music lives on.

The Glenn Miller Orchestra will play some of their founder's famous hits like *Moonlight Serenade*, *Chattanooga Choo Choo*, and *I've Got a Gal in Kalamazoo*.

If the music makes you want to do a little more than tap your feet, a dance floor will be provided for any who want to kick up their heels.

Tickets to see the band can be purchased at the Pikes Peak Center Box Office, the World Arena Box Office, by calling 719-520-SHOW(7469), 1-866-464-2626 or online at <ticketwest.com> Prices range from \$27 - \$34.50.

Tres Durangos trip to Spain poorly attended by Coloradoans

By Anna Milburn-Lauer

The towns of Durango in the United State of America, Mexico and Spain have had an official sister city relationship since 1984. This sister city status has meant that every three years a meeting of

the Durangos is held to celebrate our respective city cultures and to foster international relationships between the three countries.

Three years ago the approximately five-day

meeting and celebration was held in Victoria de Durango in the Mexican state of Durango.

It was well attended by Durango, CO City Council members and other members

Cont. on page 11

Congratulations Andrea

Our Sunset location is proud to announce the promotion of our team member, Andrea Medina, to Store Manager. Andrea has been a Wells Fargo team member since 1998. With unmatched financial capability delivered by people you've trusted all along, come in and discover what our home team can do for you.

Pueblo Downtown • 201 W. 8th St. • 544-5090
Pueblo North • 3000 Hart Rd. • 586-3148
Sunset Park • 1321 S. Prairie Ave. • 561-9030

© 2006 Wells Fargo Bank, N.A. All rights reserved. Member FDIC. wells Fargo.com

ENTERTAINMENT

KJMN-FM Denver unveils Daddy Yankee's *On Fuego Radio Show*

Reggaeton superstar Daddy Yankee's eagerly-anticipated syndicated music and talk program, *On Fuego Radio*, took to the airwaves over the weekend of March 3-4 with exceptionally strong response from affiliates and listeners across the country.

The program aired on 23 top-rated radio stations in markets including Los Angeles, New York, Miami-Ft. Lauderdale, Houston, Dallas-Ft. Worth and Phoenix. At launch, the weekly two-hour program, syndicated by ABC Radio Networks, reached more than 60% of US Hispanic households.

On Fuego Radio features the hottest music, cultural insight and commentary about the Latino experience from the "King of Reggaeton" himself, Daddy Yankee. The program is co-hosted by DJ Jewelz Lopez, crowned the "Queen of Reggaeton Radio," along with DJ Crème, best known for spinning, mixing, and producing Reggaeton, and Falo, who has been at the front lines of the Reggaeton genre for more than 15 years. DJ Crème also serves as the program's co-producer.

"The response from the radio community to *On Fuego Radio* has been terrific and we are delighted with the initial roster of affiliates for this fast-growing program," said Elisa Torres, senior director of Hispanic affiliate relations for ABC Radio Networks. "In the months ahead, we anticipate adding many more stations in markets across the country."

Daddy Yankee is the nation's top Latino entertainer in the Hispanic music industry's hottest genre, Reggaeton. He is the first Reggaeton artist in the

Tres Durangos

Cont. from page 10

of our community, as well as by city officials and citizens of Durango, Spain.

This year, the meeting was scheduled to take place in Durango, Spain from Jan 30 to Feb. 3. The event was held in the Basque country province of Vizcaya.

Not a single citizen - city official or otherwise - of Durango, CO, travelled to Spain to represent our city at the meeting.

In large part, Colorado's lack of delegates for this year's celebration is due to the fiasco that arose three years ago after city council members from here traveled to Durango, Mexico for the last meeting of

Cont. on page 18



Reggaeton superstar Daddy Yankee's

world to achieve serious crossover success. Driven by the success of his breakout club banger "Gasolina," his sixth album *Barrio Fino* made its debut at the top of the *Billboard* charts in 2004, selling 2.5 million units worldwide and earning him a Latin Grammy. In just four weeks after the release of his latest album *Barrio Fino en Directo*, he has once again reached the No. 1 position on the Hot Latin Songs chart of the prestigious *Billboard* magazine, this time with *Rompe*, while *Machucando*, his most recent hit, occupies the fifth position on the same chart. The video for *Rompe* has also entered heavy rotation on MTV, and

reached the number one position on MTV's Total Request Live countdown. His consistent platinum sales and sold-out tours confirm his success and popularity.

DJ Crème helms Reggaeton specialty shows on WCAA New York, WZMX Hartford and Sirius Satellite Radio. He spins regularly at such top clubs as The Copacabana, Webster Hall and Jimmy's Bronx Café. In addition, he produces his own party tracks and has co-produced remixes for many high profile artists. DJ Crème's career began at age 19, when he became the youngest program director at WSPR Power 1270 AM in Springfield, MA. In 2001, he

was hired by WCAA, New York to host *El Reggaeton De NY*, which quickly became the No. 1 ranked show.

Rafael Cuevas, better known as Falo, is one of the most instrumental figures in the growth and evolution of Reggaeton. He has influenced an entire generation of artists while remaining one of the most successful proponents of the genre.

Jewelz Lopez is one of the leading voices in the broadcast industry today. The youngest Latina in America's largest radio market, she broadcasts six days a week on WKTU New York, where her dance and rock/ alternative music show has an estimated two

million listeners and is consistently No. 1 with females 12-54. She can also be heard nationwide on Sirius Satellite Radio's channel 20 and Dish Network's channel 4020. *Latina* magazine recently named Lopez a "Power Player."

"The advertising demand for *On Fuego Radio*, has been overwhelming with top brands like Ford signing on as the exclusive automotive sponsor of the program," said Carlos San Jose, director of Hispanic sales for ABC Radio Networks en Español. "We are very excited about the response we have received to date and look forward to adding more national brands to the program."

Trust us with.....
Your Child's Eyes

Vision Center For Children
 2857 E. Fountain Blvd., Colorado Springs, CO 80910
719-329-1221

Eye Exams and Glasses for ages up to 21 years
 Accepting Medicaid, Colorado Access, CHP+ and most other Insurances

Welcoming All New Patients
 Large selection of frames
Does your child have trouble with any of the following:

- Learning to read? • Headaches?
- Homework? • Constant squinting?

If you have answered "Yes" to any of the above questions, please call us today to schedule an appointment!
 FACT: 80% of all learning is visual

Your child's eyesAre important to us

Disney ON ICE PRINCESS CLASSICS

!Boletos solo \$9!
 (Descuento no se aplica a Boletos a Asientos de Primera Fila y VIP)

!Boletos solo \$9!
 (Descuento no se aplica a Boletos a Asientos de Primera Fila y VIP)
 Solo Valido \$7 - \$21 Boletos

SOLO VALIDO
 Sáb. 25 de MAR. ✦ 7:30 PM
 Dom. 26 de MAR. ✦ 11:30 AM
 3:30 PM

!Aparecer: 22 - 26 de MAR. ✦ World Arena

AUTOMUNDO

2006 3 SERIES SEDANS AND SPORTS WAGON:

The New 3 Evolves with All-Wheel Drive and 5-Door Versatility

As just about everyone who cares about cars and driving knows, the BMW 3 Series is an icon – and for many reasons: Among them are its style; its quality; its unique combination of performance, practicality and European luxury in a compact package.

Yet above all, the 3 Series' iconic status derives from **how it drives**. Over the decades, the 3 Series has always been remarkably agile and pleasurable to drive, while also offering comfort and everyday usability.

Though many have tried and are still trying, no one else quite knows how to match this constellation of attributes.

Leading off a new generation of the 3 Series, the E901 Sedans made their debut last spring. Expressing the classic 3 Series concept in an entirely new, 5th-generation form, they introduced

- **An all-new design** that masterfully blends 3 Series character and tradition with progressive esthetics and enhanced functionality.

- **All-new engines** that retain the unique smoothness and sound character of BMW's inline 6-cylinder format while offering more power, greater torque, even more refined delivery of power, and improved fuel efficiency.

- **All-new suspension** that



combines the refined road manners of larger, more costly BMWs with the agility of the more compact 3 Series...plus innovations in steering, brakes and stability systems as well.

- **Even greater body rigidity**, more efficient aerodynamics and advances in the management of accident-impact forces.

- **More space** for rear-seat passengers and cargo.

- **Greater luxury and convenience**, encompassing numerous features previously offered only in the 5, 6 and 7 Series.

- **New safety features**, encompassing rear Head Protection and other advances.



(Front-seat Head Protection was standard in the predecessor Sedans.)

As the first models of this new 3 Series for the U.S., the E90 **325i** and **330i Sedans** entered production in March 2005 as 2006 models. Now, coming from BMW production plants since September 1, '05, three more models join the new 3 Series:

- **325xi** and **330xi Sedans**, featuring BMW's innovative xDrive all-wheel drive system and specific configurations of standard and optional equipment.

- The **325xi Sports Wagon**, adding 5-door wagon versatility and xDrive all-weather, any-road capability to the 3 Series formula of driving pleasure and practicality.

New through and through, yet firmly grounded in 3 Series tradition

From their low, wind-slicing front end through an upswept silhouette to a high trunklid or large-area tailgate that enhances aerodynamics and cargo space, the '06 3 Series Sedans and Sports Wagon are a logical progression from their E46-platform predecessors. Not only does the first glance tell you that these are BMWs; it also tells you clearly that they are 3 Series.

Incrementally larger and roomier, yet still truly compact

Compared to their predecessors, these new models grow in nearly every dimension.

Cont. on page 13



• Tires • Wheels • Brakes • Shocks • Struts • Alignment

Robert McCown, Owner

430 Eagleridge Boulevard, Pueblo, CO 81008
(719) 546-9820

Front Range Honda
Your Hometown Honda Store

"SAFETY FOR EVERYONE"
A philosophy that's alive and well at Honda

2006 Honda CR-V 4WD

5
★ ★ ★ ★ ★
RATING!



WHY CR-V?

- 156-hp,* DOHC i-VTEC® 4-cylinder engine
- 5-speed manual transmission (4WD EX)
- 5-speed automatic transmission
- Available Real Time™ 4-wheel-drive system
- 4-wheel independent suspension
- Vehicle Stability Assist (VSA®) with traction control
- Anti-lock braking system (ABS)
- Brake assist

- Dual-stage, dual-threshold front airbags (SRS)
- Front side airbags with passenger-side Occupant Position Detection System (OPDS)
- Side curtain airbags with rollover sensor
- Lower Anchors and Tethers for Children (LATCH)
- AM/FM/CD/cassette audio system
- 60/40 split sliding fold & tumble forward rear seats
- Removable folding picnic table

THAT'S WHY!

Front Range Honda
Your Hometown Honda Store

1001 S. Academy Boulevard
597-4500
www.frontrangehonda.com

SALES:
Mon - Fri 8am - 7:30pm
Sat 8am - 7pm

SERVICE:
Mon - Fri 7:30 am - 6 pm
Sat 8 am - 5 pm



The New 3 *Cont. from page 13*

Wheelbase is up by 1.4 inches; length is 2.2 in. greater for the Sedans, 1.9 in. for the Sports Wagon; width is up by fully 3 in.; and the new models are 0.8 in. (Sedans) or 1.0 in. (Sports Wagon) taller.

These increases in exterior dimensions translate into greater safety capabilities, enhanced luxury and comfort equipment, and greater passenger and cargo space: shoulder room, front head room, rear knee room, and EPA passenger and cargo volumes are all up, as shown in the table below.

Yet the 3 Series in no way abandons its tradition of compact exterior dimensions.

The new Sports Wagon has the same wheelbase, tracks, length, width and height as the Sedans; its passenger volume is up from 90.7 to 92.6 cu ft. Cargo-volume measurements for the two model years are not precisely comparable, but new underfloor storage space results in an overall increase in the Wagon as well.

Already in other Series, new to 3 Series.

Standard –

• Engine with Valvetronic

variable valve lift
• 6-speed transmissions across the board

• Double-pivot front suspension (with more extensive aluminum components in rear-wheel-drive models)

• Run-flat tires standard throughout Series

• Exterior ground lighting

• Multi-function remote control with ID sender instead of conventional key

• Start/Stop button

• Galvanic interior trim

• Automatic climate control with –

• Separate left/right temperature settings and Heat-at-Rest feature

• Temperature and airflow-controlled air outlets for rear passengers

• Climate-controlled console storage compartment
• Subwoofers included in standard audio system; located under front seats

• Front and rear Head Protection System

• Automatic tensioners and force limiters on rear outboard safety belts

• Condition-Based Service scheduling

Optional –



• Active Steering with Servotronic vehicle-speed-sensitive power assist

• 18-in. wheels and tires included in 330i Sport Package
• Xenon Adaptive headlights (previously Xenon, not Adaptive)

• Power-fold exterior mirrors
• Digital compass in interior rearview mirror

• Sport seats with adjustable backrest width
• iDrive and Voice Command included with Navigation System option

• Sirius Satellite Radio as factory option

• Heated front seats with expanded heating area

• Power rear-window sunshade and manual rear side-window sunshades

• TeleService.



**USE OUR MONEY FOR YOUR DOWN PAYMENT!
DO YOU NEED CASH FOR:**

- * Car Purchase?
- * Auto Repairs?

ACE CASH ADVANCE
Money To Make Ends Meet.™

**Cash Advances - Til Your Next Payday!
\$100 to \$500**

Fast, Easy and Hassle-Free

* No Credit Checks * All Incomes Welcome

Locations Serving You!

Alamosa	518 West Ave.	719-587-4038
Canon City	121 Justice Center Rd.	719-276-0920
Castle Rock	190 S. Wilcox St. #F	720-733-7532
Col. Springs	4352 Austin Bluffs Pkwy	719-268-1513
Col. Springs	3996 Palmer Park Blvd	719-572-0517
Col. Springs	718 Cheyenne Meadows	719-540-3750
Col. Springs	6037 Barnes Rd.	719-622-1746
Col. Springs	1704 Dublin Blvd.	719-388-0150
Col. Springs	557 S. 8 TH St.	719-630-0872
Fountain	6506 S. US Hwy 85/87	719-391-8523
Pueblo	2001 Hwy. 50 W.	719-544-7993
Pueblo	2403 W. Northern Ave.	719-566-1548

**25 % Off your 1ST
Advance Fee with this
Ad / Coupon**



Ernie Carrillo

New/Pre-Owned Sales Consultant
Call Ernie Today! • (719) 228-3519

Se Habla Español

670 Automotive Drive • Colorado Springs, CO

Colorado Clicks On DanielsChevyland.com

KEN'S COMPLETE AUTO REPAIR

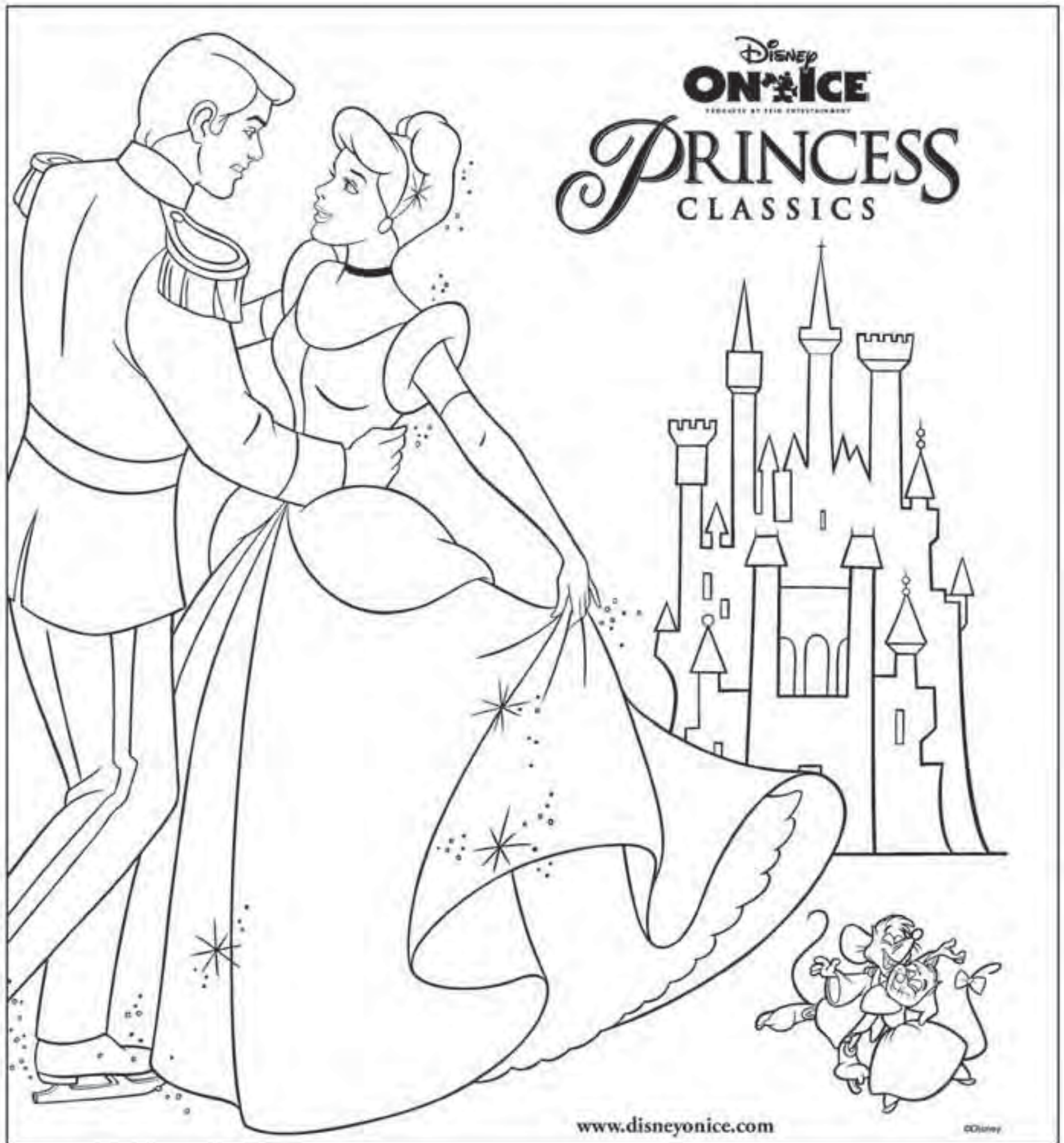
Service you can trust
HONEST WORK AT REASONABLE PRICE



Engine Overhauls
Major and minor tune-ups
Brakes, carburetors, transmissions
Starters, electrical systems, water pumps

Ken Plagman Business # (719) 821-0466
300 N. Vision Ln. 546-1960

Coloring Contest



www.disneyonice.com

©Disney

22 - 26 de MAR.



CÓMO ENTRAR AL CONCURSO: No necesita comprar nada para participar o ganar.

Coloring Contest 4 categories up to 6 yrs, 7 & 8 year olds, 9 & 10 year olds and 11 & 12 year olds. 1st place each category - 4 tickets & 2 Mickey Mouse cups
 2nd place each category - 2 tickets & 1 Mickey Mouse cup
 3rd place each category - 2 tickets

Enviar Entrada a: Hispania News Coloring Contest, 2527 Airport Rd., Colorado Springs, CO 80910

Hispania News COLORING CONTEST

NOMBRE (Padres) _____
 NOMBRE (Niño/a) _____ EDAD _____
 DIRECCIÓN _____
 CIUDAD _____ ESTADO _____ ZIP _____
 TELÉFONO DIURNO _____ CELL _____
 E-MAIL _____

Si no desea recibir otras participaciones o ofertas especiales para próximos concursos o similares.

SALUD

Breast cancer: a growing danger for overweight men and women

By Caroline J. Cederquist, MD

Talk about breast cancer and naturally, people think of the disease that is the number one cancer among women. But the truth is that breast cancer is on the rise among both women and men, and researchers think the national obesity crisis may be to blame.

With two-thirds of Americans now overweight, we can probably expect more obesity-related cancers. But on the brighter side, weight problems are extremely treatable, even preventable. So to the extent overweight is contributing to cancer, this is one risk factor we may actually have some real control over.

Just how we go about getting that control appears to be critical, though. Even among the most motivated of people, we see that very few are successful in independent efforts to lose weight, even if their life depends on it. And among cancer patients, it clearly does.

Consider some of the numbers: breast cancer in women increased by 52 percent from 1973 to 1998. Part of that increase can be accounted for by better detection, because mammography is much more available than it was 30 years ago. But use of postmenopausal estrogen supplements has also become routine, and these have been clearly linked to cancer in women.

But in that same period, incidence of breast cancer among men increased by 26 percent, and that's without the ingested estrogen and without the extra detection offered by mammography, since men typically don't pursue that procedure.

So what else is going on? Experts say the increase in breast cancer in both sexes seems to closely track the increase in American obesity, giving rise to the theory that the obesity crisis may actually be to blame for the boom in breast cancer.

Obesity has been shown to have a clear relationship with some cancers, but not with others. For instance, there does not appear to be any correlation between overweight and prostate cancer in men. Or sometimes, the relation is clear, but the reasons aren't. Hence, researchers are looking at whether acid reflux in overweight people might account for their greater incidence of esophageal

cancer. But with breast cancer, there is at least one known culprit: all that excess estrogen. Fatty tissue produces estrogen, in both men and women.

Studies of menopausal women make the case most clearly. Before menopause, the ovaries are the primary source of estrogen. But after menopause, when the ovaries have retired from that duty, fatty tissues are the main estrogen source.

Among postmenopausal women, estrogen levels are 50 to 100 percent higher in heavy women, compared to those of healthy weight. Similar ratios are found among men.

And when estrogen-sensitive tissues get more estrogen exposure, that leads to more growth of estrogen-responsive breast tumors.

Researchers figure that between 11,000 and 18,000 breast cancer deaths per year could be avoided in American women over age 50, if they could maintain a healthy body weight throughout their adult lives. There are no similar guesstimates for men, because while breast cancer is a growing problem for men, there is little research on mortality rates among males, and it is still less of a concern than heart disease or prostate and colon cancer.

But obesity puts men at higher risk for these diseases, as well, so the imperative is to drop that excess weight, or at least some of it. There's abundant evidence that even a minor weight loss reaps huge rewards for health. So how do you do it?

It's tough, especially if you're an older person, and the average age of diagnosis for breast cancer is 62 among women, and 67 among men.

Motivation counts, but the research shows that it's not enough. People need help. For instance, who would be more motivated to lose weight than a heavy person who had already survived cancer?

An overweight survivor has a double whammy when it comes to risk of recurrence, but a study published earlier this year in Obesity Research said that even among that motivated group, people left to their own devices, or those who only had a group program did not achieve much weight loss.

This is no surprise to those of us who have treated obesity for years. We see people who have tried diet after diet, joined gym



Caroline J. Cederquist, MD

and club and fellowship alike, all to no avail. But when they are treated with a comprehensive diet and lifestyle modification program that has been designed specifically for them, things change.

In this latest study, the researchers were pretty unequivocal, concluding that "for breast cancer survivors to lose weight to reduce risk factors, intervention is necessary. Of the different intervention regimens, individualized counseling combined with attending weekly meetings was most effective."

When you're facing a chocolate éclair, death is perhaps too abstract an idea, even if you've only narrowly escaped it. Without some real retraining, it's hard to equate even the greasiest burger with a lethal tumor. But professional support makes all the difference.

For instance, I've been tracking insulin levels in weight management patients for years, because we know that high insulin levels indicate a metabolic abnormality that leads to diabetes and weight gain. Now recent research

shows that elevated insulin levels are also a risk factor for breast cancer recurrence.

Yet very specific changes in lifestyle and diet can significantly reduce insulin

levels in days to weeks, immediately reducing those disease risks.

The disembodied threat of disease is sometimes hard for

Cont. on page 18

General Dentistry



Complete Set of Dentures \$800

Both Upper & Lower
Immediate Dentures
Extra Charge for X-rays
and Extractions



Family Dentistry
Leo Rodriguez, D.D.S.

Se Habla Español

719-596-3939

1304 N. Academy Blvd., Suite 104

Dr. Leroy White CHIROPRACTOR

- Neck Pain
- Headaches
- Back Pain
- Pinched Nerves
- Numbness
- Allergies
- Auto Injuries

We also offer nutritional counseling



2590 Palmer Park Blvd. Colorado Springs, CO 80909

(719) 578-0002

Dr. James T. Heiberger Medicina General

Le atendemos en Español

Una familia sana, es una familia feliz...



Lunes a Jueves 9:00 A.M. - 5:00 P.M.

Haga su cita con "Norma Rodríguez". Le ofrecemos cita para el mismo día y emergencias

Permita que el Dr. Heiberger le atienda y le explique sobre cualquier problema de salud que usted tenga en Español

Aceptamos la mayoría de los Seguros Médicos, también Medicare, Medicaid, etc.

- Práctica Familiar
- Exámenes Físicos Anuales
- Chequeos y cuidados médicos para su Bebé
- Exámenes Físicos para Escuelas y Deportes
- Emergencias Menores
- Exámenes Físicos para Trabajo
- Inmunización para Niños (Vacunas)
- Alta Presión
- Chequeos médicos para la salud de la mujer (Papanicolao, Etc.)
- Pruebas para la Diabetes
- Exámenes Físicos para Transportes (D.O.T.)

Llame a nuestra operadora y haga una cita

Le aseguramos que le atenderemos lo más pronto posible.

Es una promesa del Dr. Heiberger, que se preocupa por usted.

Si usted tiene o no seguro...Le ayudamos.

Descuentos para pacientes sin Seguro Médico que paguen el mismo día

638.4548

Fax: 638.4571

1304 N. Academy Blvd.

CLASIFICADOS

Call Now ! Or Fax in
 719.540.0220 FAX: 719.540.0599
 Toll Free • 866-723-2220

EDUCATION

Faculty Positions
 Looking to make a difference? Pikes Peak Community College, Colorado Springs, CO is accepting applications for the following positions:

Art Faculty, Philosophy Faculty, Sign Language Interpreter Preparation Faculty and Spanish Faculty

Graduate degree and teaching experience required for the Art, Philosophy, and Spanish Faculty position.

Undergraduate degree, teaching experience in American Sign Language/Interpreting and interpreter certifications required for the Sign Language Interpreter Preparation Faculty position.

Starting salary is \$2,837.33 per month. All application materials must be received by 4:00 p.m. on the closing date of each position (see website for details) in order to be considered. Applicants must apply on-line at <http://employment.pcc.edu>.

PPCC is an AA/EEO/ADA employer.



COMPUTER CLASSES

Hyde Park Community Center

(2135 W. 16th Pueblo, CO) is offering computer classes. \$20 Community resident & \$25 non-community resident. To register please call Ersilia Cruz 544-1114. For class information call Mark Gonzales 406-2262

HELP WANTED LEGAL

Bookkeeper

* P/T \$10.00-\$15.00 per hour
 DOE 1-5pm Mon-Fri

Customer Service Rep

* F/T \$10.00-\$15.00 per hour
 DOE 8-5 Mon-Fri

HR

* P/T \$10.00-\$15.00 per hour
 DOE 1-5pm Mon-Fri

Bilingual a plus

Please fax resume and cover letter to
 1-866-832-0215

OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Necesito muchacha

bilingue que me ayude a tomar ordenes y atender el telefono. De lunes a viernes, de 10:00AM to 2:00PM. Preguntar por Flora Tel:(719) 328-1830 Jalapeño Express

HELP WANTED

Golf Course Mechanic Broadmoor Hotel

Full time position, open immediately Apply in person at 1320 West Cheyenne Mountain Blvd. Phone: 577-5841

HELP WANTED

Bookkeeper/Finance Coordinator

The Latino Chamber of Commerce is seeking a highly motivated individual to serve as **Finance Coordinator**, responsible for the organizations daily bookkeeping activities along with financial records and reports. Works with the Latino Chamber's Board Treasurer, Finance Committee, Certified Public Accountant, Auditor, and President & CEO in budget and audit preparation. Also, forecasts financial needs and monitors daily cash flow. Salary; Health and Life Insurance; Paid Time Off; and Bonus Plan offered. Associate or Bachelor's Degree in Business/Accounting, or equivalent experience. Please submit your letter of interest and resume to: Latino Chamber of Commerce - Attn Personnel - 215 S. Victoria Avenue, Pueblo, CO 81005.

HELP WANTED

Industrial Sewing Technicians needed:

Must have experience sewing on industrial machines with stretch fabrics. Apply in person at 1414 S. Tejon St. from 9:00 am to 3:00 pm. Se habla español.

OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Molly Maid

Limpiadores de Casa

Lunes a Viernes, 8 - 5, tiempo lleno. Se debe tener Licencia de Manejar Automoviles de Colorado. Aplica en persona, 2960 N. Academy Blvd., #205 o llame a (719) 638-7055

CONSTRUCTION WORK

FONTANEROS

Necesitamos Fontaneros Para Casas Nuevas en Colorado Springs. Sueldo bueno. Llame Excel Plumbing Co. 719-499-9458.

PLUMBERS

Plumbers Needed For New Homes In Colorado Springs. Base, Top-Out, Trim Crews Needed. Bilingual Is Helpful. Good Pay. Call - Excel Plumbing Co. 719-499-9458

CONSTRUCTION

Painter

TOP WAGES!!!

Local Established Company seeking Journeyman Painter. A Valid Driver's License is a must! Apply in person@ 967 East Fillmore St., 8:00 am - 4:00 pm, M - F. EEO/AA

CERTIFIED

WELDER/PIPEFITTER DAVIS BACON WAGES.

Apply in person @ 967 E. Fillmore Street, 8:00-4:00, M-F. EEO/AA

Plumbers Needed

For new houses in Colo. Spgs., \$25 hr. Bilingual helpful. Please call: 719-499-9458

Se Solicitan Plomeros

Para casas nuevas en Colo. Spgs., \$25/hora. Bilingue de preferencia. Favor de llamar al 719-499-9458

hispanianews.com

Oportunidades de Empleos

Taylor Farms

Necesita trabajadores con documentacion apropiada. Se empieza a \$6/hr. Solicite en persona: 3147 N. Century St. Colo. Spgs. pregunte por Tammy.

HELP WANTED

Taylor Farms

Now hiring. Must have proper documentation. Starting at \$6/hr. Apply in person: 3147 N. Century St. Colo. Spgs. Ask for Tammy.

HELP WANTED

Drivers - \$1,000 Sign-On Bonus! US Transport

New Pay Scale.CDL-A (T+X)
 Local/Regional 401K/Insurance/Vacation/Holiday!

More Home Time 800-777-9273

HELP WANTED

Nanny Wanted

Good With Kids, Light House Cleaning, Must Be Flexible, Non Smoker, Must Have Own Transportation. Bilingual Or Spanish Speaking A Must. 719-287-2284 or 719-231-7327. Ask for Fabian or Mesha.

HELP WANTED

CAMBIE SU TIEUPO LIBRE POR DINERO.

TENE UOS 100 ARTI-CULOS PARA TRABAJAR EN CASA 1-800-815-9018

HELP WANTED

RADIO JOURNALIST - STATE CORRESPONDENT

A network of Colorado public radio stations (HCCRC) seeks a radio journalist to contribute daily radio content for the diverse affiliates provides daily content on the activities of the Colorado Legislature in Denver - Also files several weekly audio stories with potential / relevance statewide interest, and/or interviews to the network of public radio stations -

To Apply, send 3 copies of each: Application deadline is March 24, 2006 ATTN; submit an audio CD (15 minutes MAX) of previous radio work; resume, references and salary requirements: Eric Whitney c/o KRCC-FM 912 North Weber St. Colorado Springs, CO 80903

Checks Unlimited is now offering full time Bilingual Customer Service Representative positions with AM and PM shifts available. 4 weeks of paid training starting March 27th.

Qualifications:

- HS Diploma/GED (or in progress)
- Ability to perform in a sales-oriented, call center environment
- Must be comfortable using standardized sales scripting
- Excellent computer and communication skills
- Previous call center experience preferred

Excellent benefits including eligibility for monthly sales incentive program, medical/dental, 401k, and generous time off package. **Checks Unlimited is the proud winner of Colorado Parent Magazine's Best Large Company for Working Families 2002.**

Qualified applicants may apply at our facility or email resume to cuh_customer-service@yahoo.com.

Checks Unlimited

8245 N. Union Blvd.
 (one block NE of Rampart High School)
 Colorado Springs, CO 80920

EOE, Must pass drug screen and background investigation

Nuestras carreras son tan **DIVERSAS** como nuestros empleados



Encuentre el empleo donde puede poner su talento al trabajo en el Memorial Hospital. Como uno de los empleadores más grandes de la ciudad, tenemos muchas oportunidades de empleo. Valoramos la diversidad no sólo de ideas, sino también de personas. La diversidad enriquece al hospital, las vidas de nuestros empleados y a nuestra comunidad.

Considere unirse a nuestro equipo de trabajo en uno de las siguientes áreas:

- Administración, personal de oficina, Finanzas
- Asistencia clínica
- Sistemas de información
- Gerencia, plana ejecutiva
- Enfermería (Personal y Administración)
- Asistencia de servicio
- Técnicos, terapeutas y profesionales médicos

Memorial Hospital puede atender las necesidades de sus empleados ofreciéndoles un paquete de beneficios valioso y orientado a la familia (el cual incluye seguro de salud, 401 (k), reembolso de matrícula de estudios y más). Todo esto en un ambiente de constante calidad y apoyo!

Para enviar documentos respaldados de trabajo y postular en línea, visite a www.memorialhospital.com

Recursos Humanos
 Empleos: 719-365-2335

EEO • Avanzamos a paridad a candidatos bilingües.

Memorial Hospital
 1400 E. Boulder Street

Hispania News

When You Advertise in *Hispania News*

In our Classified section for as little as \$8.50 a column inch, your ad is placed on our web site for 30 days at no additional cost.

We have been averaging about 2,700 hits daily. www.hispanianews.com.

Convergys, the global leader in customer care, human resources and billing services, delivers outsourced solutions to the world's leading companies.

Obtenga Una Carrera Con Convergys

Openings in Pueblo

Sales & Service Agents

As one of the largest employers in Pueblo and a significant force in the economy, we 25 year presence adds greatly to the opportunity by providing quality career opportunities and community support.

Call or apply come today:
1-888-484-4473, ext. 316/317

www.convergys.greatjob.net

Walk-ins Welcome!
 3228 E. Cotton Ave. (Corner E. Northway)
 Monday-Friday 9:00am-5:00pm

• Day & Afternoon Shifts
 • Pay For Experience (Based on Your Call Center Experience)
 • Medical/Dental/Vision/401K
 • Tuition Reimbursement Program
 • Great Office Environment
 • Career Advancement
 • Bilingual & Plus!

CONVERGYS
 Outthinking Outsourcing

CHILD PLACEMENT

MAKE A DIFFERENCE!

The San Luis Valley Child Placement Agency is looking for caring adults with room in their home and an interest in providing foster care for children and adolescents. Both temporary and long-term providers needed. Reimbursement is provided during placement. For more information and eligibility requirements, call Judy at 719-589-5611.

CD'S FOR SALE

CD'S & Cassettes

Doreen Martinez's award winning Christian Jesus Praises Music, available now is *Mueveme, Con Fe y Amor*. Her latest CD "Santo Es El Señor" only available in CD. Cassettes \$7, CDs \$10. "Coming Soon" Doreen's New CD!! Call Joseph (719) 448-0805 or Cell: 322-5938



AUTO AUCTION

SUBASTA DE VEHICULOS AUTO AUCTION

Colorado Springs Police Dept. Vehicle Impound Auction. Every 3rd Saturday of the month 2725 E Las Vegas CSC **Next Auction Sat. March 18th** Gates open and registration begins at 7:00 AM. Sale starts and registration ends at 9:00 AM. NO REGISTRATIONS AFTER 9:00 COME EARLY! Auctioneer will sell vehicles in **English and Spanish.** For vehicle listing take the link from my webpage www.adamkevil.com

AUCTION

Public Invited
EVERY SATURDAY 9 A.M.
Tools, Appliances, Electronics, Furniture, Miscellaneous, Antiques & Collectibles. Preview every Friday 8-5

ROSS AUCTION
109 S. Sierra Madre
719-632-6693

hispanianews.com

REAL ESTATE

APTS. FOR RENT

FREE RENT*

*Call for details!

1 & 3 bedroom apts.

Dishwasher, ceiling fans, large windows, walk-in closets, playground, heated pool, small pets ok, \$99 deposit. Se Habla Espanol.

El Dorado Apts. 596-3373

APT FOR RENT

SOUTHEAST C/S

1 & 2 Bdrm Apts \$400-\$620
719-495-2818

HOME FOR SALE



\$109,000

Terrific Home for First Time Home Buyers 3 Bedrooms, 2 Bathrooms, Eat in Kitchen w/ all Appliances. Fenced Yard w/ Mountain Views. Financing Available. This home could be yours for less than \$800 per month. Contact: Linda Schauer, 338-8168

FOR RENT

Apartments Southeast

2 Bedrooms, 1 Bath from \$450 to \$650 1 Bedroom, 1 Bath from \$400 to \$500
• *Cul-de-sac* location, off-street parking • Fenced yards - picnic areas, BBQs
• Nice appliances and on-site laundries • Beautiful new kitchens in some
• Responsible Section 8 welcome • *Los inmigrantes están bienvenidos*
• Involved owner cares about you • Call for January Specials

SDH Investments)719.495.2818

"The nicest apartments on the block!"

FOR SALE/NUTS

Pinon Nuts 390-8394

Please call after 6 PM Jake Garcia 209 Security Blvd.

PERSONALS

LECTURA DE CARTAS

CURACIONES Y LIMPIAS ESPIRITUALES

CONSEJERA ESPIRITUAL Y CURANDERA.



ALEJANDRA

HORARIO: De sábado a Jueves: 8:30 AM - 8:30 PM
VIERNES: 7:00 PM- 9:00 PM

TEL: (719) 217-8601

HELP WANTED

Sales

Family owned and operated dealership since 1929 is seeking fluent bi-lingual Automotive Sales Consultants who will assist our Spanish speaking customers. Experience helpful but not necessary. Will train the right person. Full benefits and great working conditions. Largest Chevrolet inventory in Southern Colorado. Apply in person to Sales Manager. **No phone calls please.**
Daniels Chevyland

670 Automotive Drive **On Top of Motor City!** Just off 8th Street

BUSINESS OPPORTUNITY

Wanted!

Associate Travel Agents
Spanish or English speaking
At Home Business / Part Time
Earn as you learn!
Call Rosa at 1-866-250-2671
www.beyourowntravelagent.net

BUSINESS OPPORTUNITY

Candle Consultant Wanted

Huge earning potential start your business for under \$50.00
Call (661) 309-1271
www.petersonsprojects.com

Law Enforcement Training Academy
Otero Junior College, La Junta

Peace Officer Certificate program specializing in rural law enforcement training.

Fall Academy Begins August 21, 2006
One Semester, Reasonably Priced, Housing and Meals, Specialized Training, Financial Aid Available

Contact: Miner Blackford, Academy Director
719-384-6867
miner.blackford@ojc.edu
www.ojc.edu

HELP WANTED

EMPLOYMENT KEYWORD: COUNSELING

FAMILY ADVOCATE

Bilingual, fluency in Spanish/ English Required!

To deliver support and social services to children and families through home visits and refer families to help them to access services. Must have bachelor degree in social work, psychology or a closely related field; prefer 2 years experience working with families and community resources. Must have a physical and drug screen.

Full year, nonexempt. \$12.38/hour
Apply:
CPCD (Head Start)
2330 Robinson St, C/S 80904
Fax: (719) 457-0615 or E-mail: brenda@cpcd.org
Position is open until filled.
EOE

HELP WANTED

Tree service looking for experienced climbers and ground workers.

Must have experience with trees and not just landscape. Drivers Lic. Preferred, 963 3537. Please leave message

Se busca tecnicos de arbol

Se busca tecnicos de servicio de arboles - trepadoras y trabajadores del suelo con experiencia.

Hay que tener experiencia con arboles, no solo de paisajismo. Está preferida una licencia de manejar automoviles.Llama a 963-3537. Por favor grabar una mensaje.

HELP WANTED

Experienced Painters Wanted

Great pay, steady work. Drivers Lic. Preferred, 963 3537. Please leave message

Se busca pintores

Se busca pintores con experiencia.

Se paga bien, mucho trabajo. Está preferida una licencia de manejar automoviles. Llama a 963-3537. Por favor, graba un mensaje.

Hispania News

BIDS

SEMA Construction, Inc. is requesting sub bids and material quotes from all UDBE/DBE subcontractors and suppliers to meet the 12.0% UDBE goal for CDOT Project SHO M145-006, C14416. Project consists of SH 128 and SH 121 intersection reconstruction in Broomfield, CO. Project bids March 23, 2006 at 10:00 AM (MST).

SEMA Construction, Inc. 7353 S. Eagle St., Centennial, CO 80112 (303) 627-2600; (303) 627-2626 fax. All UDBE/DBE firms are encouraged to participate. Bonding, lines of credit, and special insurance limits may be required; please contact SEMA for assistance. EOE.

BIDS

Insurance Request for Proposals

Bid Number: RFP 06-209
Location: Pueblo, Colorado, all programs
Project Description: Insurance

Receipt of Proposals:

The Housing Authority of the City of Pueblo will receive proposals for Property, Liability, Public Officials and Auto Insurance.

Proposals for **RFP 06-209** will be received until **Friday, May 5, 2006 at 11:00 a.m.** Mountain Time at the Housing Authority of the City of Pueblo, Central Maintenance Facility. (See below for address). At that time, receipt of Proposals will be recorded.

SPECIFICATIONS:

A complete proposal package may be obtained from:

Housing Authority of the City of Pueblo
201 S. Victoria St., 2nd Floor
Pueblo, CO 81003
Attention: Barbara Bernard, Director of Special Projects.

A pre-proposal conference will be conducted at 9:00 a.m. Mountain time on Friday, February 10, 2006 at the Housing Authority Board Room, 1414 N. Santa Fe Ave., 10th Floor, Pueblo, CO 81003. Proposal packets will be available at this conference. All prospective participants are encouraged to attend.

The Housing Authority encourages minority and resident owned businesses to participate.



Hispania News

Hispania News will be going to a direct mail format. Order now and it will arrive each week in the comfort of your home.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Adelante!

Place me on your mailing list for a year
\$28 in state - \$32 out of state.

*We accept all major credit cards

Visa - Mastercard - AmericanExpress - Discover

Mail checks or money order to Hispania News
P.O. Box 15116, Colorado Spring, CO 80935

COMMUNITY NEWS

Tres Durangos Cont. from page 10

the Three Durangos. That trip was funded by city tax dollars. After that, according to City Council member Sidney Zinc, "there was an unfortunate reaction by certain people that this was not an appropriate use of city funds." In general, Zinc said, she is in favor of the tri-yearly exchanges. "It's a really good thing, in terms of good city relations," she said. But, she added, neither the city nor the council members personally can afford to travel to Spain this year. Greg Stilwell, a local doctor who has been very involved in the meetings of the Three Durangos in the past, agrees that citizen disapproval of the City Council's trip to Durango Mexico is the main reason that this year's meeting may turn out to be a flop. "It's

clear that no one from city council is going this year because of all the bad press the city council got," he told El Valle News.

Stilwell, along with other concerned citizens from this area are hoping that even if city council members do not attend this year's event in Spain, that someone from Colorado will be excited about what the meeting signifies and will decide to attend. "I just see so many possibilities for the Sister City exchange," Stilwell said. Joe Montoya, president of the Durango Latino Education Coalition added his concern about Durango, CO being unrepresented. "I think we're shunning them," he said. "I definitely think we ought to keep ties with the two countries."

México Continúa de página 9

Por México, Rodrigo López retiró 4 entradas, recibió 3 hits y una carrera, dio una base y abanicó a uno.

Elmer Dessens trabajó dos capítulos en blanco. La séptima la retiraron Oscar Villarreal y Ricardo Rincón. David Cortés colgó la última argolla.

El batazo de Lee fue en la cuarta entrada con dos outs y sin gente en base. Ese fue el único error en la labor de Rodrigo López, quien recibió

hits de Randy Winn y Derek Jeter en la tercera entrada pero dominó a Johnny Damon y a Ken Griffey para colgar la argolla.

Estados Unidos amenazó en la quinta entrada con dos outs, al dar triple Johnny Damon, pero Derek Jeter elevó al derecho y Elmer Dessens no permitió daño.

Oscar Villarreal recibió la otra anotación de los norteamericanos en la séptima entrada, tras dominar a Derek

Lee, Chipre Jones siguió con vuelacercas por el jardín izquierdo para ampliar la delantera a 2-0.

La mejor oportunidad de México fue en la séptima entrada cuando Karim Garcia inició con sencillo pero Jorge Cantu rodó para dobleplay, Vinicio Castilla siguió con hit pero Erubiel Durazo roleteó al cuadro para el tercer out. Antes del imparable de Karim, Estados Unidos sacó 13 outs en fila.

Breast cancer Cont. from page 15

people to get their arms around, but when patients can look at their lab results and see how their behavioral changes directly affect their blood chemistry, it hits home.

What happens to patients' bodies on the inside as they lose weight is more important than the changes they get on the outside, but even at the best health clubs or peer support groups, they won't have an opportunity to see that.

It's inspiring to see how

people embrace a fitness and weight-loss program when they have more than just a bathroom scale to tell them that it's working. Consistent and reliable guidance is essential because nobody goes from obese to healthy overnight. It takes

time. But cancer takes time, too, so the race is on. With the proper help, this is a race both men and women have great odds of winning.

THROUGH THICK & THIN

Breast cancer is a growing risk for both men and women, and it's a cancer for which the obesity link has been clearly established. Fat produces excess estrogen; excess estrogen produces breast cancer. And in the reverse, weight loss reduces cancer risk. The data are clear, but it doesn't make the task any easier. What does make it easier, and more successful, is professional help - and the sooner the better.

Building Healthy Families Cont. from page 1

by Amy Seltzer

FACe recognizes that family values are strong in the Hispanic community and would like to make the course material more accessible to public service professionals who are fluent in Spanish. If you would like to donate your aid to this volunteer opportunity, call FACe at (719) 632-3204.

John Trentalange began his career in East LA, where he had the opportunity work in the *House of Ruth*, a women's center serving Hispanics in transition. As the only male allowed in the shelter, he learned a lot about family relationships. He gained an appreciation of the challenges facing Hispanic families, and would like to bring this perspective to the community of Colorado Springs.

FACe was founded seven years ago in response to a need among service professionals to gain a more practical approach

to respond to high risk behaviour in children. The Columbine tragedy occurred on John Trentalange's 40th birthday, and he has founded the Family Attachment Center as a means of healing the community. He believes that a simple diagnosis leads to isolation, while looking at the individual can reveal patterns of connection. A lack of connection reveals a pathology in attachment, while strong connections demonstrate healthy attachments.

The atrocities committed at Columbine High were due to attachment disorders which service professionals were not able to address or define. Trentalange states that, "Violence does not come from being teased, it comes from lack of attachments. The ability to create strong attachments is replaced with patterns of disconnection. If you as a service professional

can replace one connection, you can make a difference in the life of a child. The child will begin to form skills which reinforce strong connections which create their network of support.

All service professionals who work with children and families will benefit from the practical applications presented in this seminar. Cost is \$45 per class or \$175 paid on the first night of classes. Call to register: (719) 632-3204. Classes cover: An understanding of attachment and bonding from a broad and foundational perspective; *Learning about the world of the traumatized child; A plan to raise academic test scores; Understanding how to enhance connections with others* are a few of the topics to be directly addressed.

For more information about FACe, check out the website at <www.familyattachmentcenter.org>

Penrose - St. Francis - new building Cont. from page 3

During a press conference, O'Connell revealed the name for the new facility to be St. Francis Medical Center.

"This name means that we are committed to continuing the legacy the Sisters of St. Francis started in this community more than 118 years ago," he said.

"It's a rebirth for St. Francis," he said, referring to St. Francis Health Center, which currently houses PSF's Behavioral Health Services, Outpatient

Surgery and a number of medical service tenants including Pikes Peak Hospice. It is located at 825 E. Pikes Peak Ave. Once the new building is opened, services will be transitioned completely out of St. Francis Health Center. "St. Francis will remain alive and viable until this project is complete."

Penrose Community Hospital will remain open and a variety of their current services will be readjusted. As one of the city's

busiest emergency departments, that service will be offered at Penrose Community Hospital as an urgent care center. However, the maternal services will be completely transitioned to the new St. Francis Medical Center.

This project is a collaboration between RTA Architects of Colorado Springs, architect of record and ESA of Nashville, TN, associate architect. GE Johnson Construction is the contractor.

Gas Crisis Management.

FREX FrontRange Express

FrontRangeExpress.com
Call (719) 630-FREX (6784)
Toll Free (877) 635-FREX (6373)

If you can't get on board with skyrocketing gas prices, get on board with us.

FREX. The express commuter bus service with high-back cushion seats, luggage racks, and FREE wireless data service.

FREX. It beats driving by a mile.

Fountain > Colorado Springs > Monument > Castle Rock > Denver

DIAMOND BILLIARD LOUNGE

Formerly **CORNER POCKET MAIN**

3780 E. Boulder • Colorado Springs • 596-9516



Now Hiring

- Wait Staff
- Camareros

Call Jim at (719) 597-9809
After 1:00 PM

DAY & NIGHT

\$1.75 12oz

\$3.25 24oz



Come Check Us Out

- NEW Diamond Bar Tables
- NEW Carpet
- NEW Chairs
- Ect..Ect...Ect...

REAL ESTATE



Grandeza

Refreshing Mediterranean influences inspire the contemporary Spanish Grandeza. Stucco arches and columns combine with round-arched windows and a tile roof to give the plan a sunny ambiance that is equally evocative of the American Southwest.

This home is almost as naturally bright inside as out. At center is a high-ceilinged, hexagonal great room where arched windows fill most of three rear walls.

The patio that wraps across the entire back has four access points, so it's easy to move out of doors when sunny weather beckons.

When the weather turns chilly, the warmth of the pellet stove will be welcome.

A spacious kitchen fills most of one hexagonal segment. Counters on four sides offer plenty of room for food prep, and a long, raised eating bar rims the peninsular counter nearest the dining area.

A pantry nestles into an alcove created by the upper flight of a centrally located stairway.

Upstairs, French double doors in the vaulted hexagonal

recreation room open onto a rear balcony. On the opposite side of the room, a V-shaped railing allows people to safely overlook the entry.

Windowed on five sides, this bright and lofty room has its own bathroom and makes a great place for rainy day play. It could be outfitted as a study, home office, guest room, art studio, or whatever suits.

The Grandeza's luxurious owners' suite fills the right wing. Its skylit bathroom boasts a dual vanity, spa tub, linen closet, shower, and private toilet.

The walk-in closet is quite large. Two more bedrooms

share a bathroom in the left wing, close to the large utility room that links the house and garage.

For a review plan, including scaled floor plans, elevations, section and artist's conception, send \$25 to Associated Designs, 1100 Jacobs Dr, Eugene, OR 97402. Please specify the Grandeza 10-136 and include a return address when ordering.

A catalog featuring more than 550 home plans is available for \$15.

For more information, call (800) 634-0123, or visit our website at www.AssociatedDesigns.com

CLASSIC HOMES

NEW MODEL NOW OPEN.

Mesa Ridge at Fountain

Affordably Priced from the Low \$200's

Announcing the Grand Opening of Classic's Newest Neighborhood - Mesa Ridge at Fountain.

- 20 Stylish Floor Plans
- 20% Active Military Discount*
- Walk-out Low and Mountain Views
- Sod Allowance and Wing Fences Included
- Outstanding Schools
- Community Parks
- Neighborhood Shops
- Finance Incentive of \$1,000 to \$4,000 with Classic Mortgage

Classic Homes. The Difference Really Hits Home.

FEATURED INVENTORY

The Concord - \$227,976 6737 Westside Lane - Two-Story Plan 3 Bed, 3 1/2 Bath, 2 Car Garage 2,631 Sq. Ft., MLS# 04117 Available April	The Williamsburg - \$263,882 6731 Westside Lane - Ranch Plan 4 Bed, 3 Bath, 2-1/2 Car Garage 2,851 Sq. Ft., MLS# 40410 Available Now!
The Providence - \$234,251 6749 Westside Lane - Ranch Plan 3 Bed, 2 Bath, 2-1/2 Car Garage 2,617 Sq. Ft., MLS# 36992 Available Pending	The Providence - \$268,200 6721 Westside Lane - Ranch Plan 4 Bed, 3 Bath, 2 Car Garage 2,821 Sq. Ft., MLS# 32709 Available April
The Concord - \$236,653 6765 Westside Lane - Two-Story Plan 3 Bed, 2-1/2 Bath, 2-1/2 Car Garage 2,891 Sq. Ft., MLS# 40215 Available Now!	The Silverton - \$297,797 8112 Lodi Lane - Two-Story Plan 4 Bed, 2-1/2 Bath, 2 Car Garage 3,062 Sq. Ft., MLS# 40240 Available May

Sales Center is Open Daily!
8044 Lodi Drive, (719) 382-3700
Monday - Saturday 10am - 5pm
Sunday Noon - 5pm

*25% Active Military Discount is offered in purchase of new homes with Classic. The program is subject to change without notice. See agent for details. Restrictions apply. Some restrictions may apply. Some restrictions may apply. Some restrictions may apply. Some restrictions may apply.

Inventory is available in all Classic Communities. For a complete list, visit www.classichomes.com

Presented by Pueblo Association of Home Builders

Pueblo's Original HOME & GARDEN SHOW

Colorado State Fairgrounds
Ag Palace & Pavilion
Fine Arts Building

March 10, 2006
"Industry Night" Friday, 5pm to 8pm
\$10.00 includes Drinks & Hors d'oeuvres

March 11-12, 2006
Saturday, 10am to 7pm Sunday, 10am to 5pm
\$5.00 - 12 & under free when accompanied by an adult

www.ColoradoParade.com

Master Gardener & Home Improvement Seminars

Saturday & Sunday, from 11am to Noon Starting Plants from Seeds and Cuttings Linda McWhorter	Saturday & Sunday, from 11am to Noon Organizing Your Closet Space
Saturday & Sunday, from Noon to 1pm Improving the Root Zone with Soil Amendments Frank Scholtz	Saturday & Sunday, from Noon to 1pm You can have Fun with Color and Fabric
Saturday & Sunday, from 1pm to 2pm Installing Woody and Perennial Plants in the Home Landscape Linda McWhorter	Saturday & Sunday, from 1pm to 2pm Kid's Club
Saturday & Sunday, from 2pm to 3pm New Tools for Water Wise Irrigation Gene The Pitt	Saturday & Sunday, from 2pm to 3pm Creating a Functional Kitchen
Saturday & Sunday, from 3pm to 4pm Tomatoes in Tubs, Peppers in Pots Linda McWhorter	Saturday & Sunday, from 3pm to 4pm Working with Tile

Free Event Parking with this coupon

The Biggest Show Ever! in the history of Pueblo - 2 Full Buildings
Over 100 Exhibits - 20 Free Seminars
18th Consecutive Year - 1 Great Location!

Board of Water Works
MODERN CONCEPT FINANCIAL
Aquila
NEWS FIRST 3/30

Primavera de ofertas en Cingular



Teléfono ultraplano con cámara
MOTOROLA BLACK RAZR
\$99⁹⁹

después de \$50 de reembolso por correo con un contrato de servicio de 2 años.

¿NECESITAS MÁS RAZONES PARA ELEGIR CINGULAR?

LA RED ALLOVER™ **call**™ es una red móvil que cubre más territorio que cualquier otra red móvil en los EE.UU. (más de 210 millones de personas).

BOLLOVER™ SOLO DE CINGULAR Cuidamos con los mejores que los otros y cobramos los más bajos.

LA COMUNIDAD MÁS GRANDE DE LLAMADAS entre compañías móviles más de 54 MILLONES de llamadas.



LLAMA AL 1-866-CINGULAR / VISITA WWW.CINGULAR.COM/ESPAÑOL / VEN A UNA TIENDA

RENDIMIENTO WIRELESS

Colorado Springs
 1701 E. Colorado St. 719.235-2024
 5625 Colorado Ave. 719.636-0224
 380 N. Academy Blvd. 719.541-6388

Fortía
 80 Hwy 90W 719.544-6334

También disponible en:

¡Móvil en el campo!

RENDIMIENTO ALTERNATIVO

Colorado Springs
 201 N. Tejon Drive/Av. 719.219-0272
 1700 Spauldine Blvd. 719.219-1388

330 Academy Blvd. 719.550-0221 **MEVO**
 1660 N. Academy Blvd. 719.219-1388 **MEVO**
 350 E. South Blvd. 719.319-1024

1600 E. South Blvd.
 719.219-1024

Fortía
 800 Colorado St. 719.544-6334 **MEVO**

La cobertura no está disponible en todas las áreas. Ver el mapa de cobertura en las tiendas para más detalles. **Oferta por tiempo limitado.** Se aplican otras restricciones y condiciones. Cíbrate al contrato y el libro de tarifas de los planes para más detalles. Se aplica un cargo de activación de hasta \$36 por línea. El precio del teléfono y su disponibilidad pueden variar por mercado. **Cargo por cancelación anticipada:** No hay cargos si se cancela dentro los primeros 30 días después de uso, ya de \$175. Algunos cargos pueden tener cargos adicionales. **El impuesto de venta** se cobra sobre la base del precio del equipo sin activar. **Facturación:** El tiempo de uso se redondea al siguiente minuto completo o kilobyte al final de cada llamada o sesión de información, para propósitos de facturación. **Tarjeta de reembolso:** El precio del Motorola Black RAZR antes del reembolso es de \$149.99. Espere de 10-12 semanas para que esta teléfono móvil se repone. **El servicio de llamadas ilimitadas entre teléfonos móviles a nivel nacional** está disponible para planes desde \$39.99 o más, con contrato de servicio de 2 años. ©2006 Cingular Wireless. Todos los derechos reservados.